

No. 28190

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
BRAZIL**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
certain commercial debts (The United Kingdom/Brazil
Debt Agreement No. 3 (1988)) (with annex). Brasília,
28 December 1989**

Authentic texts: English and Portuguese.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 26 June 1991.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
BRÉSIL**

**Échange de notes constituant un accord relatif à certai-
nes dettes commerciales [Accord n° 3 (1988) entre le
Royaume-Uni et le Brésil relatif aux dettes] (avec an-
nexe). Brasília, 28 décembre 1989**

Textes authentiques : anglais et portugais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 26 juin 1991.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/BRAZIL DEBT AGREEMENT No. 3 (1988))

I

*Her Majesty's Ambassador at Brasília to the Deputy Attorney General
of the National Treasury of the Federative Republic of Brazil*

BRITISH EMBASSY
BRASÍLIA

28 December 1989

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Federative Republic of Brazil which was signed at the Conference held in Paris on 29 July 1988, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Federative Republic of Brazil on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Federative Republic of Brazil, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as 'The United Kingdom/Brazil Debt Agreement No. 3 (1988)' and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

MICHAEL NEWINGTON

¹ Came into force on 28 December 1989, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

ANNEX

SECTION I

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Federative Republic of Brazil which was signed at the Conference held in Paris 29 July 1988;
 - (b) "the Central Bank" means Banco Central do Brazil acting as agent for the Government of Brazil in the implementation of this Annex;
 - (c) "the first Consolidation Period" means the period from 1 January 1987 to 31 July 1988 inclusive;
 - (d) "the Second Consolidation Period" means the period from 1 August 1988 to 31 March 1990 inclusive;
 - (e) "Contract" means a contract, or any agreement supplemental thereto, entered into before 31 March 1983, the parties to which include a Debtor and a Creditor and which is either for the sale of goods and/or services from outside Brazil to a buyer in Brazil, or is in respect of the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
 - (f) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, or any successor in title thereto;
 - (g) "Currency of the Debt" means the currency specified in the relevant Contract as being the currency in which a Debt is to be paid;
 - (h) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
 - (i) "Debtor" means the Government of Brazil (whether as primary debtor or as guarantor), or any person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Brazil, or any successor in title thereto;
 - (j) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
 - (k) "the Government of Brazil" means the Government of the Federative Republic of Brazil;
 - (l) "the Government of the United Kingdom" means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
 - (m) "Maturity" in relation to a Debt means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract, or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto or, in the case of a Debt not owed by the Government of Brazil as primary or principal debtor or as guarantor, the due date for payment or repayment thereof under the relevant Contract or a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto or the date on which the amount of the obligation was deposited with the Central Bank, whichever be the later;
 - (n) "Previous Agreements" means the Debt Agreements between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the

Federative Republic of Brazil on Certain Commercial Debts signed on 13 December 1984¹ and 2 October 1987.²

- (o) "Reference Rate" means in the case of Debts denominated in sterling the arithmetic mean (rounded upwards where necessary to the nearest multiple of 1/16th (one sixteenth) of one per cent) of the rates quoted to the Department by two banks to be agreed upon by the Department and the Central Bank at which six-month sterling deposits are offered to those banks by prime banks in the London interbank market at 11 am (London time) two business days before the commencement of the relevant interest period in each year; and in the case of Debts denominated in US dollars that rate per annum quoted in the London Financial Times for the London Interbank Offered Rate for six months United States dollars as at two business days before the commencement of the relevant interest period in each year;
- (p) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and for the purposes of Section 1(1)(f) includes the Channel Islands and the Isle of Man.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days in the case of debts denominated in sterling or of 360 days in the case of debts denominated in US dollars.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that specified Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

SECTION 2

The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV, paragraph 3, of the Agreed Minute, apply to any amount of principal which fell due for repayment during the First Consolidation period and principal and contractual interest which fell due or will fall due during the Second Consolidation Period which remains unpaid and which:
- (i) arises under or in relation to a Contract;
 - (ii) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
 - (iii) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in Brazilian cruzados; and
 - (iv) has been deposited with the Central Bank in accordance with Resolution number 1525 dated 26 October 1988, of the National Monetary Council for the purpose of being consolidated as provided for under this Annex. Where such Debt is owed by the Government of Brazil as primary or principal debtor or as guarantor then

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1427, No. I-24107.

² *Ibid.*, vol. 1556, No. I-27042.

deposits shall be deemed to have been made in respect of each Debt on the due date for payment thereof.

(2) The Department and the Central Bank shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex applies. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Central Bank, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Central Bank. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

(3) The provisions of this Annex shall not apply to:

- (a) any amount payable upon, or as a condition of, the formation of the Contract, or as a condition of the cancellation or termination of the Contract; and
- (b) any amount payable under the Previous Agreements.

SECTION 3

Payments in Respect of Debts

Amounts deposited with the Central Bank shall remain deposited with the Central Bank until such time as they may be transferred to the Department to settle the Debts due to the Creditors in accordance with the provisions of Section 6(1).

SECTION 4

Transfer Scheme

The Government of Brazil shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the following in respect of each Debt which:

- (a) fell due during the First Consolidation Period:
 - 100% by ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 1 August 1993; and
- (b) fell due or shall fall due during the Second Consolidation Period:
 - (i) 100% of principal by ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 1 April 1995;
 - (ii) 15% of contractual interest on 1 April 1990;
 - (iii) 15% of contractual interest on 1 April 1991; and
 - (iv) 70% of contractual interest by ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 1 April 1995.

SECTION 5

Interest

(1) Interest shall be deemed to have accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.

(2) The Government of Brazil shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 4. For the periods ending 1 April 1989, 1 August 1989 and 1 October 1989 such interest shall be paid to the Department on 29 December 1989. Thereafter such interest shall be payable to the Department half-yearly with respect to interest accruing on amounts falling due during the First Consolidation Period on 1 February and 1 August each year commencing on [1 February 1990]¹ and with respect to interest accruing on amounts falling due during the Second Consolidation Period on 1 April and 1 October each year commencing on [1 April 1990].²

(3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the due date for payment thereof, the Government of Brazil shall compensate the Department for any amount of interest outstanding. Such compensation shall be in addition to the interest payable under paragraph (2) of this Section. It shall accrue and be payable on the outstanding amount of overdue interest from day to day from the original due date in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department and shall be payable in the Currency of the Debt to which the overdue interest refers without further notice or demand of any kind. Such compensation shall be calculated in accordance with the provisions of paragraph (4) of this Section.

(4) All interest and compensation payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 0.5 per cent above the Reference Rate applicable to each six-monthly interest period commencing from the Maturity of the Debt concerned.

SECTION 6

Payments to the Department

(1) As and when payments become due under the terms of Sections 4 and 5, the Central Bank shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside Brazil, to be paid in the Currency of the Debt to the Department in the United Kingdom to an account, details of which shall be notified by the Department to the Central Bank. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each Creditor concerned.

(2) The Central Bank shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate. Specifically upon establishment of a deposit with the Central Bank in accordance with Section 3, the Central Bank shall notify the Department of such deposit by telex which shall state:

- (a) the amount of such deposit in the Currency of the Debt;
- (b) the date of such deposit; and
- (c) particulars of the Contract and due date of payment to which such deposit relates.

¹ The text in brackets reads 1 February 1989 in the authentic Portuguese text.

² The text in brackets reads 1 April 1989 in the authentic Portuguese text.

(3) The Government of Brazil:

- (a) undertakes to pay as soon as possible and in any event not later than 31 January 1990 all debt service guaranteed by the Department and not covered by this Annex which has fallen due and not been paid as at the date on which the provisions of this Annex enter into force provided in the case of debt service not owed by the Government of Brazil as primary or principal debtor or as guarantor the relevant deposits have been made with the Central Bank; and
- (b) will take the relevant administrative measures or extend existing measures to ensure that Debtors will be permitted promptly to deposit with the Central Bank the local currency counterpart of their obligations which are overdue or which shall fall due under the Contracts guaranteed by the Department.

SECTION 7

Exchange of Information

The Department and the Central Bank shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8

Other Debt Settlements

- (1) The Government of Brazil undertakes to comply with the conditions of Article III, paragraphs 1, 2, 3 and 7, of the Agreed Minute and agrees to accord to the Government of the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provision of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

SECTION 9

Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights and obligations of any Creditor or Debtor under a Contract, other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Brazil are authorised to act respectively on behalf of, and to bind, such Creditor and Debtor.

SECTION 10

Arbitration

- (1) Subject to the provision in paragraph (2) below, any dispute which may arise between the Government of the United Kingdom and the Government of Brazil as to the interpretation or application of any of the provisions of this Annex shall, at the request of either Government, be referred to and settled by an arbitrator to be agreed upon between the two Governments or failing agreement to be nominated on the application of either Government by the President for the time being of the International Court of Justice. If the

latter is a national of either the United Kingdom or Brazil this duty shall be carried out by the Vice-President of the Court or, if he is a national of either country, by the most senior judge of the Court not being a national of either country. The award of the arbitrator shall be final and binding on the Governments.

(2) No dispute shall be submitted to such arbitration until both Governments have attempted to resolve such dispute by negotiations or such other means as the Governments may agree.

SECTION II

The Department's Intention

The Department intends, in the spirit of Article IV paragraph 1 of the Agreed Minute, to consider whether it may become possible at some future time to make arrangements to refinance the whole or part of the Debt. If the Department shall wish to make such refinancing arrangements, the Government of Brazil agrees to negotiate in good faith to attempt to agree the necessary provisions provided such provisions involve no additional costs to the Government of Brazil. It is agreed that if, as a consequence of such negotiations, both parties agree that amendments should be made to this Annex, such amendments shall be effected by a further exchange of notes between the Government of Brazil and the Government of the United Kingdom.

II

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

Brasília, 28 December 1989

NOTA RESPOSTA

Tenho a honra de acusar o recebimento da Nota de Vossa Excelência de 28 de dezembro de 1989 que resulta da negociação realizada em Brasília no período de 20 a 22 de março de 1989 e que, em tradução, lê-se a seguir:

“Tenho a honra de referir-me a Ata aprovada sobre a Consolidação da Dívida da República Federativa do Brasil que foi assinada na Conferência realizada em Paris, em 29 de julho de 1988, e de informar Vossa Excelência que o Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte está disposto a prover ao Governo da República Federativa do Brasil, assistência relativa à dívida nos termos e condições estabelecidos no Anexo junto.

Se estes termos e condições forem aceitáveis ao Governo da República Federativa do Brasil, tenho a honra de propor que esta Nota juntamente com seu Anexo, e vossa resposta para tal efeito, constituam um Acordo entre os dois Governos sobre esta matéria, que será intitulado “Acordo de Dívida Reino Unido-Brasil no. 3 (1988)” e que entrará em vigor na data de vossa resposta.

Tenho a honra de transmitir a Vossa Excelência os protestos de minha mais alta consideração.”

ANEXO

SEÇÃO I

Definições e interpretação

- (1) Neste Anexo, salvo em presença de intenção contrária:
- (a) “Ata aprovada” significa a Ata aprovada sobre a Consolidação da Dívida da República Federativa do Brasil, que foi assinada na Conferência realizada em Paris, em 29 de julho de 1988;
 - (b) “o Banco Central” significa o Banco Central do Brasil na qualidade de agente do Governo do Brasil na implementação deste Anexo;
 - (c) “o Primeiro Período de Consolidação” significa o período de 1º de janeiro de 1987 a 31 de julho de 1988, inclusive;
 - (d) “o Segundo Período de Consolidação” significa o período de 1º de agosto de 1988 a 31 de março de 1990, inclusive;
 - (e) “Contrato” significa um contrato, ou qualquer acordo suplementar ao mesmo, concluído antes de 31 de março de 1983, cujas partes incluem um Devedor e um Credor, e que diz respeito quer à venda de bens e/ou serviços do exterior do Brasil a um comprador no Brasil quer ao financiamento de tal venda, e que em cada caso concedeu ou permitiu crédito ao Devedor por um período superior a um ano;
 - (f) “Credor” significa uma pessoa física ou grupo de pessoas físicas ou pessoa jurídica residente ou com atividades comerciais no Reino Unido, ou qualquer um de seus sucessores em título;
 - (g) “Moeda da Dívida” significa a moeda especificada no Contrato pertinente como sendo a moeda em que uma Dívida deve ser paga;
 - (h) “Dívida” significa qualquer dívida à qual, em virtude do disposto na Seção 2(1), se apliquem as disposições deste Anexo;
 - (i) “Devedor” significa o Governo do Brasil (seja como devedor primário ou como garante) ou qualquer pessoa física ou grupo de pessoas físicas ou pessoa jurídica residente ou com atividades comerciais no Brasil, ou qualquer um de seus sucessores em título;
 - (j) “o Departamento” significa o Secretário de Estado do Governo do Reino Unido agindo através do Departamento de Garantia de Créditos à Exportação (Export Credits Guarantee Department) ou qualquer outro Departamento do Governo do Reino Unido que aquele Governo nomeie subsequentemente para os fins deste Anexo;
 - (k) “o Governo do Brasil” significa o Governo da República Federativa do Brasil;
 - (l) “o Governo do Reino Unido” significa o Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte;
 - (m) “Vencimento” em relação a uma Dívida significa a data prevista para o pagamento ou reembolso da mesma conforme o respectivo Contrato, ou em uma nota promissória ou letra de câmbio emitida segundo a mesma ou, no caso duma Dívida da qual não seja devedor primário ou principal, nem garante, o Governo do Brasil, a data prevista para o pagamento ou reembolso da mesma conforme o respectivo Contrato, ou uma nota promissória ou letra de câmbio emitida segunda a mesma ou a data na qual o montante da obrigação foi depositado no Banco Central, se esta for posterior;

- (n) "Acordos Anteriores" significa os acordos entre o Governo do Reino Unido de Grã-Bretanha e Irlanda do Norte e o Governo da República Federativa do Brasil sobre Certas Dívidas Comerciais, assinados em 13 de dezembro de 1984 e 2 de outubro de 1987;
- (o) "Taxa de Referência" significa, no caso de Dívidas denominadas em libras esterlinas, a média aritmética (arredondada quando necessário para o múltiplo superior mais próximo de 1/16 (um dezesseis avos) de um por cento) das taxas cotadas ao Departamento por dois bancos a escolher de mútuo acordo pelo Departamento e pelo Banco Central e às quais sejam oferecidos depósitos em libras esterlinas por prazo de seis meses a estes bancos por bancos de primeira linha no mercado interbancário londrino as 11h da manhã (hora de Londres), dois dias úteis antes do começo do respectivo período de juros de cada ano; e, no caso de Dívidas denominadas em dólares dos Estados Unidos, a taxa anual cotada no "Financial Times" de Londres como taxa "Libor" para dólares dos Estados Unidos por seis meses, vinte dois dias úteis antes do começo do respectivo período de juros de cada ano;
- (p) "Reino Unido" significa o Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte, e para os fins da Seção 1(1)(f) inclui as Ilhas Anglo-Normandas e a Ilha de Man.
- (2) Todas as referências a juros, excluindo os juros contratuais, serão a juros acumulando dia a dia e calculados na base de dias efetivamente passados, e de um ano de 365 dias no caso de Dívidas denominadas em libras esterlinas, ou de 360 dias no caso de Dívidas denominadas em dólares dos Estados Unidos.
- (3) Onde for permitido no contexto deste Anexo, as palavras denotando o singular incluem o plural e vice-versa.
- (4) Salvo indicação contrária, toda referência a uma Seção específica será interpretada como uma referência àquela Seção específica deste Anexo.
- (5) Os títulos das Seções são apenas para facilidade de referência.

SEÇÃO 2

A Dívida

- (1) Observadas as disposições do parágrafo (2) desta Seção e do Artigo IV, parágrafo 3, da Ata aprovada, aplica-se o disposto neste Anexo a qualquer montante de capital que tenha vencido para reembolso durante o Primeiro Período de Consolidação e qualquer montante de capital e juros contratuais que tenha vencido ou que vencer durante o Segundo Período de Consolidação, que permaneça não pago e que:
- (i) resulte conforme ou em relação a um Contrato;
 - (ii) seja garantido pelo Departamento para pagamento, de acordo com os termos do Contrato;
 - (iii) não seja expresso pelos termos do Contrato como pagável em cruzados brasileiros; e
 - (iv) tenha sido depositado no Banco Central, de acordo com a Resolução do Conselho Monetário Nacional no. 1525, datada de 26 de outubro de 1988, com a finalidade de ser consolidado, conforme disposto neste Anexo. Nos casos em que seja o Governo do Brasil o devedor primário ou principal, ou o garante da Dívida, o respectivo

depósito será considerado como tendo sido efetuado na data estipulada para o pagamento da Dívida.

(2) O Departamento e o Banco Central elaborarão de mútuo acordo, o mais breve possível, uma lista das Dívidas ("a Lista das Dívidas") a que se aplica este Anexo, em virtude do disposto neste Seção. A Lista das Dívidas poderá ser revista de tempos em tempos, por solicitação do Departamento ou do Banco Central, mas não poderá ser aditada ou emendada sem a concordância tanto do Departamento quanto do Banco Central. O atraso na elaboração da Lista das Dívidas não impedirá nem retardará a implementação das demais disposições deste Anexo.

(3) O disposto neste Anexo não se aplica a :

- (a) qualquer montante que seja pagável na, ou como condição da, formação do Contrato, ou como condição do cancelamento ou terminação do Contrato; e
- (b) qualquer montante que seja pagável conforme os Acordos Anteriores.

SEÇÃO 3

Pagamentos com referência às Dívidas

Os montantes depositados no Banco Central permanecerão depositados no Banco Central até a data em que sejam transferidos ao Departamento para liquidação das Dívidas para com os Credores, conforme dispõe a Seção 6(1).

SEÇÃO 4

Esquema de transferências

O Governo do Brasil pagará ao Departamento, conforme o disposto na Seção 6(1), os montantes abaixo mencionadas:

- (a) com referência a cada Dívida que tenha vencido durante o Primeiro Período de Consolidação:
 - 100 por cento mediante dez parcelas semestrais iguais e consecutivas, a começar em 1° de agosto de 1993; e
- (b) com referência a cada Dívida que tenha vencido ou vencer durante o Segundo Período de Consolidação:
 - (i) 100 por cento do capital mediante dez parcelas semestrais iguais e consecutivas, a começar em 1° de abril de 1995;
 - (ii) 15 por cento dos juros contratuais em 1° de abril de 1990;
 - (iii) 15 por cento dos juros contratuais em 1° de abril de 1991; e
 - (iv) 70 por cento dos juros contratuais mediante dez parcelas semestrais iguais e consecutivas, a começar em 1° de abril de 1995.

SEÇÃO 5

Juros

(1) Os juros serão considerados como acumulados e acumular-se-ão sobre o saldo não pago de cada Dívida durante, e serão pagáveis com respeito a, o período desde o

Vencimento até a liquidação daquela Dívida mediante o pagamento ao Departamento conforme a Seção 4.

(2) O Governo do Brasil obriga-se a pagar juros ao Departamento, conforme o disposto nesta Seção e na Seção 6(1), sobre cada Dívida no montante que não tiver sido saldado mediante pagamento ao Departamento conforme a Seção 4. Para o período encerrado a 1º de abril de 1989, 1º de agosto de 1989 e 1º de outubro de 1989, tais juros serão pagos ao Departamento em 29 de dezembro de 1989. Daí em diante, tais juros serão pagáveis ao Departamento semestralmente com referência aos juros acumulados sobre montantes vencendo durante o Primeiro Período de Consolidação a 1º de fevereiro e 1 de agosto de cada ano, a começar em [1º de fevereiro de 1989]¹ e com referência aos juros acumulados sobre montantes vencendo durante o Segundo Período de Consolidação, a 1º de abril e 1º de outubro de cada ano, a começar em [1º de abril de 1989].²

(3) Se qualquer montante de juros pagáveis conforme o disposto no parágrafo (2) desta Seção não for pago na data prevista para o seu pagamento, o Governo do Brasil indenizará o Departamento de qualquer montante de juros não pago. Tal indenização será adicional aos juros pagáveis conforme o disposto no parágrafo (2) desta Seção. Ela será acumulada e pagável sobre o montante pendente dos juros vencidos e não pagos, dia a dia a partir da data original de vencimento, conforme o disposto no parágrafo (2) desta Seção, até a data do recebimento do pagamento pelo Departamento e será pagável na Moeda da Dívida à qual os juros não pagos se referirem, sem aviso ou demanda adicional de qualquer forma. Tal indenização será calculada conforme o disposto no parágrafo (4) desta Seção.

(4) Todos os juros e toda a indenização pagáveis conforme o disposto nesta Seção serão pagos à taxa de 0,5 por cento acima da Taxa de Referência aplicável a cada período de juros semestral, a começar no Vencimento da Dívida em questão.

SEÇÃO 6

Pagamentos ao Departamento

(1) À medida que vencerem os pagamentos conforme os termos das Seções 4 e 5, o Banco Central providenciará para que os montantes necessários, sem dedução de impostos, honorários, outros encargos públicos ou quaisquer outros custos acumulados no Brasil, sejam pagos na Moeda da Dívida ao Departamento, no Reino Unido, a uma conta cujos detalhes serão notificados pelo Departamento ao Banco Central. A este respeito, o Departamento será considerado como representante de cada Credor interessado.

(2) O Banco Central dará ao Departamento detalhes completos das Dívidas e/ou juros a que se referirem as transferências. Particularmente, quando do estabelecimento de um depósito no Banco Central de acordo com a Seção 3, o Banco Central notificará o Departamento de tal depósito por telex que especificará:

- (a) o montante de tal depósito na Moeda da Dívida;
- (b) a data de tal depósito; e

¹ The text in brackets reads 1 February 1990 in the authentic English text — Le texte entre crochets se lit le 1^{er} février 1990 dans le texte authentique anglais.

² The text in brackets reads 1 April 1990 in the authentic English text — Le texte entre crochets se lit le 1^{er} avril 1990 dans le texte authentique anglais.

- (c) os detalhes do Contrato e a data prevista para o pagamento, a que tal depósito se referir.
- (3) O Governo do Brasil:
- (a) compromete-se a pagar assim que possível, e em qualquer caso não após o 31 de janeiro de 1990 todo o serviço da dívida garantido pelo Departamento e não coberto por este Anexo que tiver vencido e não tiver sido pago na data em que os dispositivos deste Anexo entrarem em vigor, desde que, no caso do serviço da dívida do qual não seja devedor primário on principal, nem garante, o Governo do Brasil, os depósitos pertinentes tenham sido efetuados no Banco Central; e
- (b) tomará as medidas administrativas pertinentes ou prorrogará as medidas existentes para assegurar que seja permitido aos Devedores o pronto depósito no Banco Central do equivalente em moeda local das suas obrigações atrasadas ou que forem vencer conforme os Contratos garantidos pelo Departamento.

SEÇÃO 7

Troca de informações

O Departamento e o Banco Central trocarão todas as informações necessárias à implementação deste Anexo.

SEÇÃO 8

Outros acordos sobre liquidação de dívidas

- (1) O Governo do Brasil se compromete a cumprir as condições do Artigo III, parágrafos 1º, 2º, 3º e 7º da Ata aprovada, e concorda em conceder ao Governo do Reino Unido termos não menos favoráveis do que aqueles acordados a qualquer outro país credor, não obstante qualquer disposição deste Anexo em contrário.
- (2) As disposições do parágrafo (1) desta Seção não se aplicarão a questões referentes aos pagamentos de juros determinados pela Seção 5.

SEÇÃO 9

Preservação de direitos e obrigações

Este Anexo e a sua implementação não afetarão os direitos e obrigações de qualquer Credor ou Devedor sob um Contrato, além daqueles direitos e obrigações com referência aos quais o Governo do Reino Unido e o Governo do Brasil, respectivamente, estão autorizados a agir em nome de, e a obrigar, tal Credor ou Devedor.

SEÇÃO 10

Arbitragem

- (1) Observadas as disposições do parágrafo (2) abaixo, qualquer divergência que possa surgir entre o Governo do Reino Unido e o Governo do Brasil acerca da interpretação ou aplicação de qualquer das disposições deste Anexo será submetida a juízo arbitral, a

pedido de qualquer dos dois Governos, ficando o árbitro escolhido pelos dois Governos de mútuo acordo ou, em caso de desacordo, nomeado, mediante solicitação de qualquer dos Governos, pelo Presidente em exercício do Tribunal Internacional de Justiça. Caso o Presidente seja nacional britânico ou cidadão brasileiro, a função será desempenhada pelo Vice-Presidente do Tribunal ou, caso este seja nacional ou cidadão de um dos dois países, pelo juiz mais antigo do Tribunal que não seja nacional ou cidadão de nenhum dos dois países. A decisão do árbitro será definitiva e coativa para os Governos.

(2) Nenhuma divergência será submetida a tal arbitragem até que ambos os Governos tenham tentado resolvê-la por meio de negociação ou de quaisquer outros meios com que os Governos possam concordar.

SEÇÃO II

Intenção do Departamento

O Departamento tenciona, conforme a essência do Artigo IV, parágrafo 1, da Ata aprovada, considerar se puder vir a ser possível, em algum tempo futuro, tomar providências para refinarçar o total ou parcela da Dívida. Caso o Departamento deseje tomar tais providências para refinanciamento, o Governo do Brasil concorda negociar de boa fé para tentar chegar a um acordo sobre as disposições necessárias desde que tais disposições não acarretem custos adicionais ao Governo do Brasil. É concorde que se, como consequência de tais negociações, ambas as partes convierem que sejam feitas modificações a este Anexo, tais modificações serão efetuadas por uma troca adicional de notas entre o Governo do Brasil e o Governo do Reino Unido.

Tenho a honra de confirmar que os termos e condições estabelecidos no Anexo à vossa Nota são aceitáveis ao Governo da República Federativa do Brasil, e que vossa Nota, juntamente com seu Anexo e esta resposta constituirão um Acordo entre os nossos dois Governos sobre esta matéria que será intitulado “Acordo de Dívida Reino Unido-Brasil no. 3 (1988)”, e que entrará em vigor hoje.

Tenho a honra de transmitir a Vossa Excelência os protestos de minha mais alta consideração.

HELIO GIL GRACINDO

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Deputy Attorney General of the National Treasury of the Federative Republic of Brazil to her Majesty's Ambassador at Brasília

Brasília, 28 December 1989

REPLY NOTE

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 28 December 1989 resulting from the negotiations held in Brasilia during the period from 20 to 22 March 1989, which in translation reads as follows:

[*See note I*]

[*Annex as under note I*]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Federative Republic of Brazil and that your Note, together with its Annex and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "the United Kingdom/Brazil Debt Agreement No. 3 (1988)" and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

HELIO GIL GRACINDO

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL CONCERNANT CERTAINES DETTES COMMERCIALES [ACCORD N° 3 (1988) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LE BRÉSIL RELATIF AUX DETTES]

I

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Brasília au Directeur général-adjoint
de Trésor de la République fédérative du Brésil*

AMBASSADE BRITANNIQUE
BRASÍLIA

Le 28 décembre 1989

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de me référer au Procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Brésil, qui a été signé à la Conférence de Paris le 29 juillet 1988, et de vous informer que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de sa dette au Gouvernement du Brésil suivant les modalités et conditions énoncées dans l'Annexe ci-joint.

Si ces modalités et conditions rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République fédérative du Brésil, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son Annexe, constitue, avec votre réponse à cet effet, un accord entre les deux Gouvernements en la matière, qui s'intitulera « Accord n° 3 (1988) relatif aux dettes entre le Royaume-Uni et le Brésil » et qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur, etc.

MICHAEL NEWINGTON

¹ Entré en vigueur le 28 décembre 1989, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

ANNEXE

Article premier

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1) Dans la présente Annexe, et sauf indication contraire, on entend par :

a) « Procès-verbal agréé », le Procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette du Brésil, qui a été signé le 29 juillet 1988 à la Conférence de Paris;

b) « La Banque centrale », la Banque centrale du Brésil agissant conformément aux instructions du Gouvernement du Brésil pour l'application de la présente Annexe;

c) « Première période de consolidation », la période allant du 1^{er} janvier 1987 au 31 juillet 1988 inclusivement;

d) « Seconde période de consolidation », la période allant du 1^{er} août 1988 au 31 mars 1990 inclusivement;

e) « Contrat », un contrat, ou tout avenant additionnel, conclu avant le 31 mars 1983, auquel sont parties un débiteur et un créancier et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services en provenance de l'extérieur du Brésil, à un acheteur au Brésil, soit sur le financement d'une telle vente et qui dans chaque cas accordait ou autorisait un crédit au débiteur d'une durée supérieure à une année;

f) « Créancier », une personne physique, un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques dans le Royaume-Uni, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;

g) « Monnaie de la dette », la monnaie spécifiée dans le contrat comme étant celle dans laquelle la dette doit être acquittée;

h) « Dette », toute dette à laquelle s'appliquent, en vertu des dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 les dispositions de la présente Annexe;

i) « Débiteur », le Gouvernement du Brésil (en tant que débiteur principal ou que garant) ou encore toute personne physique, tout groupe de personnes ou toute personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Brésil, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;

j) « Le Département », le Département de garanties des crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du Secrétaire d'Etat du Gouvernement du Royaume-Uni ou de toute autre administration du Gouvernement du Royaume-Uni que ce Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente Annexe;

k) « Le Gouvernement du Brésil », le Gouvernement de la République fédérative du Brésil;

l) « Le Gouvernement du Royaume-Uni », le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

m) « Echéance d'une dette », la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat ou, dans le cas d'une dette non due par le Gouvernement du Brésil en tant que débiteur principal ou garant, la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat, ou la date à laquelle le montant de l'obligation a été déposé auprès de la Banque centrale, la plus tardive des deux dates étant prise en compte;

n) « Accord antérieur », les accords conclus entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil concernant certaines dettes commerciales le 13 décembre 1984¹ et le 2 octobre 1987²;

o) « Taux de référence », dans le cas de dettes libellées en livres sterling, la moyenne arithmétique (arrondie si besoin est au plus proche multiple supérieur de 1/16 (un seizième) de un pour cent) des taux indiqués au Département à la demande de deux banques à convenir par le Département et la Banque centrale, auxquels des dépôts en livres sterling à six mois (dans le cas des dettes libellées en livres sterling) sont offerts à ces banques par des banques principales sur le marché interbancaire de Londres à 11 heures (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le début de la période d'intérêts concernée chaque année; ce taux devant être, dans le cas des dettes libellées en dollars, le taux annuel indiqué dans le *Financial Times* de Londres pour le taux interbancaire offert à Londres à six mois pour les dépôts en dollars deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêts concernée chaque année;

p) « Royaume-Uni », le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, y compris, aux fins des dispositions de l'alinéa *f* du paragraphe 1 de l'article premier ainsi que de l'article 8 de la présente Annexe, les Iles anglo-normandes et l'Ile de Man.

2) Toutes les références aux intérêts, à l'exception des intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base des jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours dans le cas de dettes libellées en livres sterling, ou de 360 jours dans le cas de dettes libellées en dollars des Etats-Unis.

3) Là où le contexte de la présente Annexe le permet, les mots apparaissant au singulier s'entendent également au pluriel et vice versa.

4) Sauf indication contraire, une référence à un article est à interpréter comme une référence audit article de la présente Annexe.

5) Les titres des articles ont pour seule fonction de faciliter les références.

Article 2

LA DETTE

1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article et de l'article IV du Procès-verbal agréé, les dispositions de la présente Annexe s'appliquent à tout montant du principal dont le remboursement venait à échéance durant la première période de consolidation et à tout montant du principal ou des intérêts contractuels qui était venu ou viendra à échéance durant la seconde période de consolidation et qui demeure impayé, et qui :

- i) Découle d'un contrat ou de tout accord complémentaire;
- ii) Est assorti, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département selon les termes du contrat;
- iii) N'est pas libellé, aux termes du contrat, en cruzados brésiliens; et
- iv) A été déposé auprès de la Banque centrale conformément à la Résolution n° 1525 du 26 octobre 1988 du Conseil monétaire national aux fins d'être consolidé comme prévu dans la présente Annexe. Lorsque ladite dette est due par le Gouvernement du Brésil en tant que débiteur principal ou garant, les dépôts sont considérés comme ayant été effectués pour chaque dette à l'échéance prévue.

2) Le Département et la Banque centrale arrêteront conjointement et dresseront dans les meilleurs délais une liste des dettes (« la liste des dettes ») auxquelles la présente Annexe est applicable en vertu des dispositions du présent article. La liste des dettes pourra être revue de temps à autre à la demande du Département ou de la Banque centrale. Aucun retard

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1427, n° I-24107.

² *Ibid.*, vol. 1556, n° I-27042.

apporté à l'établissement de la liste ne saurait empêcher ni retarder la mise en œuvre des autres dispositions de la présente Annexe.

3) Les dispositions de la présente Annexe ne s'appliquent pas :

a) A tout montant payable au moment de la conclusion du contrat ou à titre de condition de celui-ci, ou à titre de condition d'annulation ou de dénonciation du contrat;

b) A tout montant payable en vertu de l'Accord antérieur.

Article 3

VERSEMENTS AU TITRE DES DETTES

Les montants déposés auprès de la Banque centrale y demeurent jusqu'à ce qu'ils puissent être transférés au Département pour régler les dettes contractées à l'égard des créanciers conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 6.

Article 4

RÉGIME DE TRANSFERT

1) Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 6, le Gouvernement du Brésil verse au Département pour chaque dette :

a) Venue à échéance durant la première période de consolidation : 100 % en dix tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 1^{er} août 1993;

b) Pour chaque dette venue ou venant à échéance durant la deuxième période de consolidation :

i) 100 % du principal en dix tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 1^{er} avril 1995;

ii) 15 % de l'intérêt contractuel le 1^{er} avril 1990;

iii) 15 % de l'intérêt contractuel le 1^{er} avril 1991;

iv) 70 % de l'intérêt contractuel en dix tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 1^{er} avril 1995.

Article 5

INTÉRÊTS

1) Les intérêts sur le solde impayé de chaque dette sont censés avoir couru, courir et être exigibles à compter de l'échéance et jusqu'au règlement de ladite dette au Département conformément au paragraphe 1 de l'article 4.

2) Le Gouvernement du Brésil est tenu de payer et paie et transfère au Département, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 6 et du présent article, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département et au Royaume-Uni en vertu du paragraphe 1 de l'article 4. Pour les périodes se terminant les 1^{er} avril 1989, 1^{er} août 1989 et 1^{er} octobre 1990, lesdits intérêts sont payés et transférés au Département le 29 décembre 1989. Par la suite, lesdits intérêts sont payés au Département semestriellement en ce qui concerne les intérêts sur les montants venant à l'échéance pendant la première période de consolidation, le 1^{er} février et le 1^{er} août de chaque année à compter du [1^{er} février 1990]¹, et en ce qui concerne les intérêts sur les montants venant à échéance pendant la deuxième période de consolidation, le 1^{er} avril et le 1^{er} octobre de chaque année, à compter du [1^{er} avril 1990]².

¹ Le texte entre crochets se lit le 1^{er} février 1989 dans le texte authentique portugais.

² Le texte entre crochets se lit le 1^{er} avril 1989 dans le texte authentique portugais.

3) Si un montant quelconque d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article n'est pas payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement du Brésil est tenu de verser au Département une compensation en sus des intérêts payables au titre du paragraphe 2 du présent article. Lesdits intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance de paiement dudit montant, conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus et payables dans la monnaie dans laquelle est libellée la dette sans préavis ni réclamation d'aucune sorte. Ladite compensation est calculée conformément aux dispositions du paragraphe 4 du présent article.

4) Tous les intérêts et compensations exigibles conformément aux dispositions du présent article seront acquittés à un taux de 0,5% supérieur au taux de référence applicable à chaque période d'intérêts à compter de la date d'échéance de la dette concernée.

Article 6

VERSEMENTS AU DÉPARTEMENT

1) Lorsque des paiements arrivent à échéance aux termes du paragraphe 1 de l'article 4 et de l'article 5, la Banque centrale prend les dispositions voulues pour le versement des montants nécessaires (sans déduction pour taxes, commissions, autres redevances publiques ou tous autres frais à supporter sur le territoire brésilien) dans la monnaie dans laquelle est libellée la dette au Département au Royaume-Uni et pour leur virement sur un compte dont le Département notifie les coordonnées à la Banque. A cet égard, le Département est considéré comme agissant en tant que représentant de chaque créancier concerné.

2) La Banque centrale communique au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait. Plus précisément, au moment de l'établissement d'un dépôt auprès de la Banque centrale conformément à l'article 3, la Banque centrale informe le Département dudit dépôt par un télex indiquant :

- a) Le montant dudit dépôt dans la monnaie de la dette;
- b) La date dudit dépôt; et
- c) Les détails du contrat et la date de paiement prévue pour ledit dépôt.

3) Le Gouvernement du Brésil :

a) S'engage à acquitter dans les meilleurs délais et au plus tard le 31 janvier 1990 tout le service de la dette qui est garantie par le Département et n'est pas visée par la présente Annexe, qui est venue à échéance et reste impayée à la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente Annexe à la condition que, dans le cas du service d'une dette qui n'est pas due par le Gouvernement du Brésil en tant que débiteur principal ou garant, les dépôts correspondants aient été effectués auprès de la Banque centrale; et à

b) Prendre les dispositions administratives nécessaires ou proroger les dispositions en vigueur pour faire en sorte que les débiteurs soient autorisés à déposer dans les meilleurs délais auprès de la Banque centrale la contrepartie en monnaie locale de leurs obligations qui sont en souffrance ou viennent à échéance au titre de contrats garantis par le Département.

Article 7

ECHANGE D'INFORMATIONS

Le Département et la Banque centrale échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente Annexe.

Article 8

AUTRES RÈGLEMENTS DE DETTE

1) Le Gouvernement du Brésil s'engage à respecter les conditions des paragraphes 1, 2, 3 et 7 de l'article III du Procès-verbal agréé et accepte de ne pas accorder au Royaume-Uni des conditions moins favorables que celles accordées à tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente Annexe.

2) Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés dans l'article 5.

Article 9

MAINTIEN DES DROITS ET OBLIGATIONS

La présente Annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que ceux pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Brésil sont autorisés, respectivement, à agir au nom dudit créancier et du débiteur, et à les engager.

Article 10

ARBITRAGE

1) Sous réserve de la disposition énoncée au paragraphe 2 ci-après, tout différend éventuel entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Brésil quant à l'interprétation ou à l'application de l'une quelconque des dispositions de la présente Annexe sera, à la demande de l'un ou l'autre Gouvernement, soumis et réglé par un arbitre à convenir entre les deux Gouvernements ou, à défaut d'accord, devant être désigné à la demande de l'un ou l'autre Gouvernement par le Président de la Cour internationale de justice. Si ce dernier est un ressortissant du Royaume-Uni ou du Brésil, cette fonction sera exercée par un Vice-Président de la Cour ou, si celui-ci est ressortissant de l'un ou l'autre pays, par le juge de la Cour non ressortissant de l'un ou l'autre pays ayant le plus d'ancienneté. La décision de l'arbitre est finale et contraignante pour les Gouvernements.

2) Aucun différend n'est soumis audit arbitrage tant que les deux Gouvernements ne se sont pas efforcés de le régler par des négociations ou les autres moyens qu'ils pourront convenir.

Article 11

INTENTION DU DÉPARTEMENT

Le Département a l'intention, dans l'esprit du paragraphe 1 de l'article IV du Procès-verbal agréé, d'examiner la possibilité dans l'avenir de refinancer la totalité ou une partie de la dette. Si le Département souhaite procéder à ces arrangements de refinancement, le Gouvernement du Brésil est d'accord pour négocier de bonne foi et s'efforcer de donner son accord sur les dispositions nécessaires à la condition qu'elles n'entraînent pas pour lui des coûts additionnels. Il est convenu que si, à la suite de ces négociations, chacune des parties convient qu'il est nécessaire d'apporter des modifications à la présente Annexe, ces modifications feront l'objet d'un nouvel échange de notes entre le Gouvernement du Brésil et le Gouvernement du Royaume-Uni.

II

*Le Directeur général-adjoint du Trésor de la République fédérative
du Brésil à l'Ambassadeur de sa Majesté à Brasília*

Brasília, le 28 décembre 1989

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 28 décembre 1989 établie à la suite des négociations qui ont eu lieu à Brasília du 20 au 22 mars 1989, et dont le texte est le suivant :

[Voir note I]

[Annexe comme sous la note I]

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées dans l'Annexe de votre note sont jugées acceptables par le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et que votre note accompagnée de son Annexe, et la présente réponse, constituent un Accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule « Accord n° 3 (1988) entre le Royaume-Uni et le Brésil relatif à des dettes » et entre en vigueur à ce jour.

J'ai l'honneur, etc.

HELIO GIL GRACINDO
